

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «КАЛУЖСКАЯ
ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ КАЛУЖСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ
ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

КАФЕДРА ИСТОРИЧЕСКИХ И ЦЕРКОВНО-ПРАКТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

УТВЕРЖДАЮ

прот. С. Юреш

проректор по учебной работе

«30» августа 2022 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки

**Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных
организаций**

Магистерская программа

«Русская патология XVIII – начала XX веков»

Очная форма обучения

Квалификация выпускника: **магистр**

Утверждено на заседании кафедры
исторических и церковно-
практических дисциплин
Протокол № 4 от 30.08.2022 г.

И.о. зав. кафедрой

Олланд

г. Калуга

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины – развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на английском языке, дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций.

Достижение этой цели осуществляется посредством решения следующих **задач**:

- сформировать фонетические навыки речевой коммуникации и обеспечить их практическое применение в процессе коммуникации (правильное фонетическое оформление подготовленных / неподготовленных высказываний разной степени сложности);
- сформировать базовый уровень владения речевыми умениями (говорение, аудирование, чтение, письмо) и основными видами речевых действий на изучаемом языке;
- ознакомить студентов с теоретическим минимумом знаний о системе английского языка, необходимым для общения на английском языке на пороговом уровне;
- создать лингвистическую основу для дальнейшего формирования профессиональных навыков.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина Б1.О.01.03 «Иностранный язык» принадлежит к базовым дисциплинам Блока 1.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной образовательной программы:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

<i>Код компетенции, содержание компетенции в соответствии с ЦОС ВДО</i>	<i>Индикатор достижения компетенции</i>	<i>Результаты обучения по дисциплине (модулю)</i>
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знать: Современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках.	<i>Знает:</i> – стереотипные лексические единицы, основные грамматические структуры и речевые обороты, необходимые для решения коммуникативных задач в различных речевых ситуациях.
	УК-4.2. Уметь: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.	<i>Умеет:</i> – грамматически и лексически правильно оформлять текст на иностранном языке в соответствии с собственным коммуникативным намерением.
	УК-4.3. Владеть: способами межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	<i>Владеет:</i> – монологической и диалогической речью с использованием ИКТ в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы, связанные с материалом курса.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		1	2
Аудиторные занятия (всего)	68	36	32
В том числе:	-	-	-
Лекции (ЛК)	2	2	-
Практические занятия (ПЗ)	66	34	32
Самостоятельная работа (всего)	76	36	40
Вид промежуточной аттестации (контрольная работа, зачет, зачет с оценкой, экзамен, курсовой проект (работа))	Экзамен 36 часов	Экзамен 36 часов	Зачет
Общая трудоемкость час. зач. ед.	180	108	72
	5	3	2

5. Содержание дисциплины

5.1.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Форми руемые компе тенции	Образовательн ые технологии (интерактивны е формы проведения занятий)	Оценочные средства
1.	Разговорные темы с учетом специфики вуза.	1.“Russian Orthodox church”, 2.“Feasts”, 3.“Fasts”, 4.“Saint Sergius of Radonezh”, St.Theophan the Recluse, St. Seraphim of Sarov	УК-4	просмотров фильмов.	вопросы для проведения практических занятий, вопросы к экзамену и зачету
2.	Перевод текстов с английского языка.	Перевод неадаптированных английских текстов из новозаветных книг: Евангелия от Иоанна, Матфея, Марка, Луки. Понятие об архаизмах, встречающихся в библейских текстах и молитвах. Перевод отрывков из Библии короля Иакова (King James' Bible).	УК-4	кейс-обучение – подготовка мини-докладов как презентаций своей научной деятельности (сообщение по теме курсовой работы на английском языке).	вопросы для проведения практических занятий, вопросы к экзамену и зачету
3.	Письменная речь.	Аннотации и реферирование текстов по специальности	УК-4	подготовка и представление презентаций по различным темам устной речи.	вопросы для проведения практических занятий, вопросы к экзамену и зачету
4.	Изучение	“Oh, heavenly King”, “A	УК-4	подготовка и	вопросы для

	МОЛИТВ.	prayer to Theotokos” и проч.		представление презентаций по различным темам устной речи.	проведения практических занятий, вопросы к экзамену и зачету
--	----------------	------------------------------	--	---	--

5.1.2. Самостоятельная работа студентов (указываются виды самостоятельной работы студентов по разделам и темам, а также формы контроля самостоятельной работы обучающихся)

№ п.п.	Наименование раздела дисциплины (темы)	Виды самостоятельной работы студентов	Формы контроля самостоятельной работы студентов
1	Изучение молитв	Учить молитвы наизусть с пониманием смысла	✓ Устный опрос ✓ Чтение молитв и словосочетаний из них
2	Составление таблицы православных постов	Составление таблицы	✓ Опрос ✓ Проверка письменного задания
3	Составление таблицы праздников	Составление таблицы	✓ Устный опрос ✓ Проверка письменного задания

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	ЛК	ПЗ	СРС	Всего часов
1.	Раздел I. Разговорные темы с учетом специфики ВУЗа: 1) “Russian Orthodox church”, 2) “Feasts”, 3) “Fasts”, 4) “Saint Sergius of Radonezh”, St.Theophan the Recluse, St. Seraphim of Sarov		16	18	34
2.	Раздел II. Перевод текстов с английского языка. Перевод неадаптированных английских текстов из новозаветных книг: Евангелия от Иоанна, Матфея, Марка, Луки. Понятие об архаизмах, встречающихся в библейских текстах и молитвах. Перевод отрывков из Библии короля Иакова (King James’ Bible).	2	16	20	38
3.	Раздел III. Письменная речь: аннотации и реферирование текстов по специальности		18	18	36
4.	Раздел IV. Изучение молитв. “Oh, heavenly King”, “A prayer to Theotokos” и проч.		16	20	36
	Экзамен				36
	Итого	2	66	76	180

6. Практические занятия

<i>№ п/п</i>	<i>№ раздела дисциплины</i>	<i>Тематика практических занятий (семинаров)</i>	<i>Трудоемкость (час.)</i>
1.	Раздел I. Разговорные темы с учетом специфики ВУЗа:	1) "Russian Orthodox church", 2) "Feasts", 3) "Fasts", 4) "Saint Sergius of Radonezh", St.Theophan the Recluse, St. Seraphim of Sarov	16
2.	Раздел II. Перевод текстов с английского языка.	Перевод неадаптированных английских текстов из новозаветных книг: Евангелия от Иоанна, Матфея, Марка, Луки. Понятие об архаизмах, встречающихся в библейских текстах и молитвах. Перевод отрывков из Библии короля Иакова (King James' Bible).	16
3.	Раздел III. Письменная речь: аннотации и реферирование текстов по специальности	Письменная речь: аннотации и реферирование текстов по специальности	18
4.	Раздел IV. Изучение молитв. "Oh, heavenly King", "A prayer to Theotokos" и проч.	Изучение молитв. "Oh, heavenly King", "A prayer to Theotokos" и проч.	16
Итого			66

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

7.1 Описание оценочных средств текущего контроля успеваемости

7.1.1. Вопросы для проведения практических занятий по темам дисциплины.

Раздел I. Разговорные темы с учетом специфики ВУЗа:

- 1) "Russian Orthodox church",
- 2) "Feasts",
- 3) "Fasts",
- 4) "Saint Sergius of Radonezh", St.Theophan the Recluse, St. Seraphim of Sarov

Раздел II. Перевод текстов с английского языка.

Перевод неадаптированных английских текстов из новозаветных книг: Евангелия от Иоанна, Матфея, Марка, Луки. Понятие об архаизмах, встречающихся в библейских текстах и молитвах. Перевод отрывков из Библии короля Иакова (King James' Bible).

Раздел III. Письменная речь: аннотации и реферирование текстов по специальности

Раздел IV. Изучение молитв. "Oh, heavenly King", "A prayer to Theotokos" и проч.

**Описание показателей и критериев оценивания знаний, умений и навыков.
Шкала оценивания.**

- ответов на вопросы практических занятий по темам дисциплин:

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полноту и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Оценка «5» (отлично) ставится, если: 1) студент полно излагает материал, дает правильное определение основных исторических понятий, определяет хронологические рамки, явления имеющего отношение к вопросу, историографические аспекты изучения вопроса, причины, сущность и последовательность исторического явления; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка «4» (хорошо) – студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки «5», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «3» (удовлетворительно) – студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий, не имеет представления об историографическом аспекте проблемы; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «2» (неудовлетворительно) ставится, если студент обнаруживает незнание историографических аспектов, причин и последствий исторических явлений. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом. Оценка «1» – ставится, если студент обнаруживает незнание историографических аспектов, причин и последствий исторических явлений, а также неумение владеть понятиями, имеющими отношение к изложению материала.

7.2 Описание оценочных средств промежуточной аттестации

Экзаменационные задания:

1. Умение высказаться и поддержать беседу на темы с учетом специфики ВУЗа: “Russian Orthodox church”, “Feasts”, “Fasts”, “A Divine Liturgy”, “In the temple”, “Saint Sergius of Radonezh”
2. Перевод неадаптированного текста со словарем
3. Перевод адаптированного текста без словаря

Экзаменационные тексты для перевода со словарем (для продолжающих)

Текст №1

In 1604, King James I of England authorized a committee of about 50 scholars to prepare a revision of earlier English translation of the Bible. The new version appeared in 1611 and became known as the Authorized, or King James Version. The beauty of the translation established the Authorized Version as one of the great treasures of the English language.

No important English translations of the Bible appeared for more than 200 years after the publication of the Authorized Version. During this time, the Authorized Version was the most widely used translation in the English-speaking world.

By the mid 1800's, scholars and religious leaders were calling for fresh translation of the Bible. Scholars had more accurate knowledge of the original Hebrew and Greek texts and uncovered many errors in the texts used by the Authorized revisers. In addition, the English language had changed greatly over the years. Many words in King James Version no longer had the same meaning.

In 1870, the Church of England decided to revise the Authorized Version. The New Testament appeared in 1881, the Old Testament in 1885, and the Apocrypha in 1895. But the early popularity of the translation, called the Revised Version, did not last. Most individuals and churches still preferred the Authorized Version.

Текст 2

Eastern Orthodox Churches are the major Christian churches in Greece, Russia, Eastern Europe, and western Asia. As a federation of churches, they are united by common beliefs and traditions. Individually, they are usually called by their national names, such as the Russian Orthodox Church or the Greek Orthodox Church. About 170 million people belong to the Eastern Orthodox Churches.

Eastern Orthodox beliefs are based on the Bible and on holy traditions (doctrines worked out mostly during early centuries of Christianity).

A turning point in the history of Christianity came in 313 when Roman Emperor Constantine the Great granted Christians freedom to practice their religion. He called the First Nicene Council in 325. This was the first of seven ecumenical councils held between 325 and 787. The councils established church organization and doctrine. In 330, Constantine moved his capital from Rome to a new city which he named in his honour, Constantinople (now Istanbul, Turkey). The city became the center of eastern Christendom.

The year 1054 is generally considered the date of the schism (split) between the Eastern and Western churches.

Экзаменационные тексты для перевода со словарем (для начинающих)

Hidden cities of Cappadocia

In central Turkey, there is a place called Cappadocia which is unlike any other place on earth. It's the land of moonlike landscapes and ancient underground cities.

Nobody knows for sure who carved out the first houses out of the rock, but scientists think that some of them date back as far as 4,000 BC!

Early Christians built whole underground cities in Cappadocia. They used them as hiding places when they escaped from Roman torturers.

The first monasteries in the world were built in Cappadocia, with over 200 churches and chapels.

Экзаменационные тексты для перевода без словаря (для начинающих)

Текст 1

The Grades of Holy Orders.

There are three major orders of Orthodox clergy – Bishops, Priests, and Deacons. There are also some minor orders – Sub-Deacons, Readers and Singers. The priesthood includes married and monastic clergy. Most married priests head parishes. Monastic clergy usually live in monasteries. Parochial clergy can marry only before ordination. Once ordained, priests and deacons cannot marry. Only unmarried priests can become bishops.

Deacons, Sub-Deacons, and Readers assist a Priest or a Bishop in the celebration of divine services or Sacraments.

Текст2

Wale's patron saint is St. David. He was a Celtic monk, who lived on bread, water and leeks (лукпорей) and died on the 1st of March, 589. He was buried in a place now called St. David's.

March 1st, St. David's Day, is now Wale's national day. It is celebrated by Welch people all over the world. On this day they wear leeks or daffodils (нарциссы), traditional Welsh emblems.

On St. David's Day, some children in Wales dress in their national costume, which consists of a tall black hat, a white frilled cap and a long dress.

Рекомендации по реферированию и аннотированию текста

Read the Russian text "How to render a specialized article" and study the illustrative example given in the text.

How to Render a Specialized Article.

В процессе обучения иностранному языку у студентов должны формироваться умения и навыки, которые будут нужны им как специалистам в их будущей деятельности.

Важное место в этом процессе занимает обучение реферированию (аннотированию) профессионально-ориентированных текстов, т. е. изложению материала в более сжатом виде, в виде реферата.

Реферат – это сжатое и обобщенное изложение содержания материала.

В общем, рефераты можно подразделить на три следующих категории:

1. Монографический реферат (по одному первоисточнику);
2. Сводный реферат (на одну тему по нескольким источникам);
3. Обзорный реферат (охватывающий и систематизирующий содержание одного или нескольких выпусков периодического издания или сборника)

Работа над реферируемым текстом должна начинаться со знакомства с общим содержанием текста. Для написания полного и объективного реферата необходимо полное понимание реферируемого текста, его главной идеи, выводов автора. Это достигается путем тщательного перевода текста, с особым вниманием к переводу особо сложных частей текста.

При повторном чтении текста обычно выделяются так называемые ключевые фрагменты, т.е. слова, словосочетания и целые предложения, входящие в логическую цепочку текста. Это позволяет проследить развитие главных тем текста, выделить его смысловой костяк.

Следующий этап состоит в организации и, возможно, перегруппировке отобранных ключевых фрагментов с составлением логического плана текста. Причем последовательность пунктов логического плана может значительно отличаться от изложенного материала.

Составление реферата предусматривает возможность использования готовых ключевых фрагментов исходного текста (лексических единиц, частей или даже целых предложений). Но необходимо помнить, что работа по составлению реферата требует введения в новый текст связующих элементов, отсутствующих в оригинале.

Основными операциями по составлению реферата являются перефразирование и обобщение смысловых элементов текста.

Характерными чертами реферата являются: констатация фактов, перечисление основных положений оригинала. Особо необходимо подчеркнуть, что реферат должен составляться преимущественно простыми предложениями. Число предложений должно, примерно, соответствовать числу абзацев в тексте оригинала.

Аннотация – Это результат дальнейшего обобщения содержания. Чаще всего аннотация составляется на материале уже написанного реферата.

Реферирование и аннотирование профессионально-ориентированной литературой являются сложными навыками. В их основе лежит навык чтения литературы по специальности, знание специфики научной и публицистической литературы, умение узнавать типичные конструкции, понимать структуру предложений. Узнавать производные и интернациональные слова.

Некоторые примеры связующих элементов при реферировании текста:

The article is entitled...статья озаглавлена...(название статьи...)

The author of the article raises a very important issue saying that...автор статьи поднимает очень важный вопрос, говоря о том, что...

The author substantiates his statement referring to... автор обосновывает свои утверждения, ссылаясь на ...

Further the author stresses the fact that...далее автор подчеркивает тот факт, что...

He draws the attention of the readers to the obvious advantages of...Он обращает внимание читателей на явные преимущества...

The author also emphasizes...автор также акцентирует (особо подчеркивает)...

At the same time the author doesn't deny...В то же время автор не отрицает...

On the one hand..., on the other hand...С одной стороны..., с другой стороны...

In other words...другими словами...

In particular... в частности...

It is interesting to note that ...интересно отметить, что...

It should be noticed that...следует отметить, что...

In this connection the author mentions ...в этой связи, автор упоминает...

More than that...более того...

From this it follows that...из этого следует, что...

From this it can be concluded that... из этого можно сделать вывод, что...

It is evident that...очевидно, что...

In conclusion the author says that...в заключение автор говорит, что...

Fasts

All the Orthodox Christians spend some time of the year fasting. Time for fasting was laid down in the ancient Christian Church, following the example of Jesus Christ, Who fasted for forty days and spoke about fasting.

Fasting is a kind of Spiritual exercise. It helps the believers to get rid of their addictions. Some of them are: addiction to food, television, computers or other entertainments. Fasting is seen as a starting point for repentance.

In general, fasting means abstaining from meat and meat products, milk and dairy products, eggs, fish, olive, and vine. Wine and oil sometimes fish are allowed on certain feast days, but animal products are always excluded on fast days. Some fasts are very strict, only bread, vegetables and fruit are allowed. Food is taken without oil.

So, fasting forms in us the habit of abstinence; it helps a man to restrain his passions; it strengthens the spirit while weakening the flesh.

There are four major fasting periods during the year. They are:

The Nativity Fast (or Advent) is forty days before Christmas. It begins on November 15 (28) and is over on December 24 (January 7). This fast is not very strict but the last day of this fast, Christmas Eve, is kept with special strictness; people do not eat anything until the first star has appeared in the sky.

The Great Fast (Lent) which is 6 weeks long (40 days) and the Great Week (Holy Week). This week precedes Pascha (Easter).

The Apostles' Feast. Its length depends on the day of Pascha (Easter) and it may be 8 days or 6 weeks long. It begins on the Monday following All Saints Sunday (the first Sunday after Pentecost) and extends to the feast of Saints Peter and Paul on June 29 (July 12).

The Dormition Fast is the fast preceding the Dormition of the Virgin Mary. It begins in August 1 (14) and lasts till August 14 (27).

In addition to these fasting periods there are some other fasting days. The Orthodox Christians fast every Wednesday (in commemoration of Christ's betrayal by Judas Iscariot) and Friday (in commemoration of his Crucifixion) throughout the year.

A strict Fast is kept on the Eve of Christmas, the Eve of Epiphany, Great Friday and Holy Saturday.

There are some other days of fast. They are:

- the Beheading of St. John the Baptist – August 29 (September 11),
- the Elevation of the Holy Cross - September 14 (27)

There are also fast-free periods in the year. These are: the week following the Easter; the week following the Pentecost; Sviatki – the period from Christmas up to the eve of Epiphany, but the day of Epiphany itself is always a fast-free day; the week following the Sunday of the Publican and the Pharisee; Maslenitsa; Bright Week; Trinity Week.

The believers should not advertise their fasting. Fasting is a purely personal union between an Orthodox Christian and God.

The Feasts of the Church.

All feasts of the Orthodox Church are divided into several categories, consisting of three principle grades, which are subdivided into lesser and greater.

The ecclesiastical year begins on September 1 (14) and each day of the year is dedicated to the memory of particular events or Saints.

A special place is given by the Orthodox Church to the Feast of Feasts, the Holy Pascha (Easter). The determination of the date of Easter was regulated by the decision of the First Ecumenical Synod, held in Nicea (325).

The twelve Great Feasts are next in importance to Easter. Nine of these feasts are fixed and they always fall on the same date each year and three are movable.

These feasts are called movable because the yearly cycle of Movable Feasts is centered around the Holy Pascha (Easter) which is the most important feast of the year. And every year Pascha falls on a different date.

Eight of these feasts are devoted to Christ and four to the Virgin Mary. There are also some days of varying importance, most of which commemorate the most popular Saints.

All the Orthodox Feasts, with the exception of Palm Sunday and Holy Pentecost are preceded by a period of preparation, the Forefeast. The Nativity of Christ (Christmas) and the Dormition are preceded by a fasting period.

In addition, all feasts, except Palm Sunday, are followed by a festal period known as the Afterfeast, during which the prior feast is continually observed. The last day of the Afterfeast is called the Leavetaking.

Three of the Feasts are followed, on the next day, by a special commemoration known as a Synaxis: the Nativity of Christ is followed by the Synaxis of the Most-Holy Theotokos (Dec. 26); the Theophany is followed by the Synaxis of St. John the Baptist (Jan. 7); and the Annunciation is followed by the Synaxis of the Archangel Gabriel (March 26).

Fixed Feasts

December 25 (Jan. 7)	Christmas. The Nativity of our Lord God and Saviour
January 6 (19)	The Baptism of the Lord
February 2 (15)	The Meeting of our Lord Jesus Christ
March 25 (April 7)	The Annunciation of the Most Holy Lady Sovereign Lady Theotokos

August 6(19)	The Transfiguration of our Lord Jesus Christ
August 15(28)	The Dormition of the Most Holy Mother of God
September 8(21)	The Nativity of the Holy Virgin
September 14(27)	The Elevation of the Venerable and Vivifying Cross
November 21 (December 4)	The Presentation in the Temple of our Most Holy Lady

Movable Feasts

Palm Sunday
Great and Holy Pascha (Easter)
Holy Ascension
Pentecost(Trinity) Sunday

Some other Great Feasts

January 1(14)	Circumcision of the Lord
June 24(July 7)	The Nativity of the Holy Forerunner and Baptist of the Lord, John
June 29(July 12)	The Holy, Glorious and All-Praised Leaders of the Apostles: Petr and Paul
August 29 (September 11)	The Beheading of the Prophet, Forerunner of the Lord, John the Baptist
October 1(14)	Protection of our Most Holy Lady the Mother of God and Ever-Virgin Mary

Some weeks from Paschalia

Sunday of the Publican and the Pharisee – Неделя о мытаре и фарисее
Sunday of a Prodigal Son – Неделя о блудном сыне
Meatfare Sunday – Мясопустная неделя
Cheesefare Sunday – Сыропустная неделя
Forgiveness Sunday – Прощеное воскресенье
Palm Sunday – Вербное воскресенье
Mid-Pentecost (Prepolovenie) - Преполовление

Afterfeast – попразднество

Ascension - Вознесение

Forefeast - предпразднество

Leave-taking –отдаление праздника

Synaxis– собор

Exercises

1. Name the Great Feasts of the Orthodox Church.
2. Which of the feasts are devoted to the Lord Jesus Christ?
3. What feasts are devoted to the Mother of God Virgin Mary?
4. Why do we call the feasts either “movable” or “fixed”?
5. Find Russian equivalents to:
6. – the Forefeast, the Afterfeast, the Leavetaking, the Synaxis.

Контрольные вопросы и задания для зачета

A. Прочтите наизусть молитвы “ Oh, Heavenly King” и “The Hymn to Theotokos”

A. Ответьте на следующие вопросы

- 1) Name the Great Feasts of the Orthodox Church.

- 2) Which of the feasts are devoted to the Lord Jesus Christ?
- 3) What feasts are devoted to the Mother of God Virgin Mary?
- 4) Why do we call the feasts either “movable” or “fixed”?
- 5) Find Russian equivalents to:
- 6) – the Forefeast, the Afterfeast, the Leavetaking, the Synaxis.

- 1) What does fasting mean?
- 2) What are the major fasting periods?
- 3) What additions do people have?
- 4) What helps the believers to get rid of their addictions?
- 5) What food products are usually excluded on fasting days?
- 6) What kind of food is allowed on fasting days?
- 7) Name as many fasting days of the year as you can.
- 8) Why do people fast?

- 1) How many cupolas (domes) are there on the church buildings?
- 2) What does the number of cupolas symbolize?
- 3) What are the most popular shapes of the church buildings?
- 4) Name the main parts of the church interior.
- 5) What can you see in the church?
- 6) Describe the interior of your seminary.
- 7) Describe Cathedral Church in Kaluga.

**Описание показателей и критериев оценивания знаний, умений и навыков.
Шкала оценивания.**

- *ответа на ЭКЗАМЕНЕ*

Критерии	Показатели	Шкала оценивания
Усвоение программного теоретического материала	- дает аргументированный, полный ответ по вопросу, демонстрирующий знание основного содержания дисциплины и его элементов в соответствии с прослушанным лекционным курсом и с учебной литературой; - демонстрирует знание основной и дополнительной литературы и источников по вопросу.	«отлично»
Способность увязывать теоретические положения с соответствующей практикой	- демонстрирует полное понимание материала, выводы доказательны, приводит примеры, дополнительные вопросы не требуются; - иллюстрирует теоретические положения конкретными примерами, применяет их в новой ситуации; - творчески применяет знания теории к решению профессиональных задач.	
Понимание основных проблем и сущности излагаемого вопроса	- знание определений и основных понятий; - корректно использует профессиональную терминологию; - осмысленность; - системность.	
Способность самостоятельного мышления при изложении материала	- логичность изложения; - последовательность изложения; - грамотность изложения; - делает обоснованные выводы по излагаемому материалу.	
Усвоение программного теоретического материала	- дает аргументированный, полный ответ по вопросу, демонстрирующий знание основного содержания дисциплины и его элементов в соответствии с	«хорошо»

	прослушанным лекционным курсом и с учебной литературой; - демонстрирует знание основной литературы и источников по вопросу.	
Способность увязывать теоретические положения с соответствующей практикой	- демонстрирует понимание материала, выводы доказательны, приводит примеры, - иллюстрирует теоретические положения конкретными примерами, применяет их в новой ситуации	
Понимание основных проблем и сущности излагаемого вопроса	- знание определений и основных понятий; - корректно использует профессиональную терминологию; - осмысленность;	
Способность самостоятельного мышления при изложении материала	- последовательность изложения; - грамотность изложения; - делает обоснованные выводы по излагаемому материалу.	
Усвоение программного теоретического материала	- дает неполный ответ по вопросу; - демонстрирует знание основной литературы и источников по вопросу.	«удовлетворительно»
Способность увязывать теоретические положения с соответствующей практикой	- демонстрирует понимание материала, не приводит примеры, дополнительные вопросы требуются;	
Понимание основных проблем и сущности излагаемого вопроса	- знание не все необходимые определения и основные понятия.	
Способность самостоятельного мышления при изложении материала	- непоследовательность изложения; - не делает выводы по излагаемому материалу.	
Усвоение программного теоретического материала	- не дает ответ по вопросу; - не демонстрирует знание основной литературы и источников по вопросу.	«неудовлетворительно»
Способность увязывать теоретические положения с соответствующей практикой	- не демонстрирует понимание материала, не приводит примеры, дополнительные вопросы требуются;	
Понимание основных проблем и сущности излагаемого вопроса	- нет знания определений и основных понятий.	
Способность самостоятельного мышления при изложении материала	- непоследовательность изложения; - не делает выводы по излагаемому материалу.	

Описание показателей и критериев оценивания знаний, умений и навыков.
Шкала оценивания.

- *ответа на ЗАЧЕТЕ*

Критерии	Показатели	Шкала оценивания
Усвоение программного теоретического материала	- дает аргументированный, полный ответ по вопросу, демонстрирующий знание основного содержания дисциплины и его элементов в соответствии с прослушанным лекционным курсом и с учебной литературой; - демонстрирует знание основной и дополнительной литературы и источников по вопросу.	«зачтено»
Способность увязывать теоретические положения с соответствующей практикой	- демонстрирует полное понимание материала, выводы доказательны, приводит примеры, дополнительные вопросы не требуются; - иллюстрирует теоретические положения конкретными примерами, применяет их в новой ситуации;	

	- творчески применяет знания теории к решению профессиональных задач.	
Понимание основных проблем и сущности излагаемого вопроса	- знание определений и основных понятий; - корректно использует профессиональную терминологию; - осмысленность; - системность.	
Способность самостоятельного мышления при изложении материала	- логичность изложения; - последовательность изложения; - грамотность изложения; - делает обоснованные выводы по излагаемому материалу.	
Усвоение программного теоретического материала	- не дает ответ по вопросу; - не демонстрирует знание основной литературы и источников по вопросу.	«не зачтено»
Способность увязывать теоретические положения с соответствующей практикой	- не демонстрирует понимание материала, не приводит примеры, дополнительные вопросы требуются;	
Понимание основных проблем и сущности излагаемого вопроса	- нет знания определений и основных понятий.	
Способность самостоятельного мышления при изложении материала	- непоследовательность изложения; - не делает выводы по излагаемому материалу.	

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

1. Петрова, Ю. А. Английский язык : учебник : [16+] / Ю. А. Петрова, Е. Н. Сагайдачная, В. Б. Черёмина ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2020. – 210 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611191>

2. Барсукова, Е. В. English through Gospel Parables=Английский язык сквозь призму Евангельских притч : учебник : [16+] / Е. В. Барсукова ; Саранская духовная семинария Саранской и Мордовской епархии Русской православной церкви. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 668 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683375> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-2861-0.

б) дополнительная литература

1. Первухина, С. В. Английский язык в таблицах и схемах: пособие : учебное пособие : [16+] / С. В. Первухина. – Изд. 5-е. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. – 189 с. : ил. – (Без репетитора). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256259> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-222-21201-1.

2. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы : учебно-методическое пособие : в 2 частях / сост. К. Ю. Симонова ; Министерство спорта Российской Федерации, Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. – Омск : Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, 2013. – Часть 1. – 125 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277326>

в) программное обеспечение

Windows Professional 8.1 № лицензии 64675679 от 2015-01-22;

Office St2013 № лицензии 64675680 от 2015-01-22

Windows Professional 10 Office St2016 № лицензии 87045472 от 2018-08-07

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Учебный год	Наименование ресурса	Договор/контракт	Срок доступа	Количество доступов
2022/2023	«Университетская библиотека онлайн»	Договор № 77-04/2022 от 13.04.2022 г.	с 14.05.2022 по 13.05.2023 г.	362

1. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (ИС "Единое окно ") <http://window.edu.ru>

2. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>

3. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>

4. «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В Калужской духовной семинарии предусмотрены учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий (в электронном виде-презентаций), обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин, рабочим учебным программам дисциплин.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду Семинарии.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Рекомендации по реферированию и аннотированию текста

Read the Russian text “How to render a specialized article” and study the illustrative example given in the text.

How to Render a Specialized Article.

В процессе обучения иностранному языку у студентов должны формироваться умения и навыки, которые будут нужны им как специалистам в их будущей деятельности.

Важное место в этом процессе занимает обучение реферированию (аннотированию) профессионально-ориентированных текстов, т. е. изложению материала в более сжатом виде, в виде реферата.

Реферат – это сжатое и обобщенное изложение содержания материала.

В общем, рефераты можно подразделить на три следующих категории:

4. Монографический реферат (по одному первоисточнику);

5. Сводный реферат (на одну тему по нескольким источникам);

6. Обзорный реферат (охватывающий и систематизирующий содержание одного или нескольких выпусков периодического издания или сборника)

Работа над реферируемым текстом должна начинаться со знакомства с общим содержанием текста. Для написания полного и объективного реферата необходимо полное понимание реферируемого текста, его главной идеи, выводов автора. Это достигается путем тщательного перевода текста, с особым вниманием к переводу особо сложных частей текста.

При повторном чтении текста обычно выделяются так называемые ключевые фрагменты, т.е. слова, словосочетания и целые предложения, входящие в логическую цепочку текста. Это позволяет проследить развитие главных тем текста, выделить его смысловой костяк.

Следующий этап состоит в организации и, возможно, перегруппировке отобранных ключевых фрагментов с составлением логического плана текста. Причем последовательность пунктов логического плана может значительно отличаться от изложенного материала.

Составление реферата предусматривает возможность использования готовых ключевых фрагментов исходного текста (лексических единиц, частей или даже целых предложений). Но необходимо помнить, что работа по составлению реферата требует введения в новый текст связующих элементов, отсутствующих в оригинале.

Основными операциями по составлению реферата являются перефразирование и обобщение смысловых элементов текста.

Характерными чертами реферата являются: констатация фактов, перечисление основных положений оригинала. Особо необходимо подчеркнуть, что реферат должен состояться преимущественно простыми предложениями. Число предложений должно, примерно, соответствовать числу абзацев в тексте оригинала.

Аннотация – Это результат дальнейшего обобщения содержания. Чаще всего аннотация составляется на материале уже написанного реферата.

Реферирование и аннотирование профессионально-ориентированной литературой являются сложными навыками. В их основе лежит навык чтения литературы по специальности, знание специфики научной и публицистической литературы, умение узнавать типичные конструкции, понимать структуру предложений. Узнавать производные и интернациональные слова.

Некоторые примеры связующих элементов при реферировании текста:

The article is entitled...статья озаглавлена...(название статьи...)

The author of the article raises a very important issue saying that...автор статьи поднимает очень важный вопрос, говоря о том, что...

The author substantiates his statement referring to... автор обосновывает свои утверждения, ссылаясь на ...

Further the author stresses the fact that...далее автор подчеркивает тот факт, что...

He draws the attention of the readers to the obvious advantages of...Он обращает внимание читателей на явные преимущества...

The author also emphasizes...автор также акцентирует (особо подчеркивает)...

At the same time the author doesn't deny...В то же время автор не отрицает...

On the one hand..., on the other hand...С одной стороны..., с другой стороны...

In other words...другими словами...

In particular... в частности...

It is interesting to note that ...интересно отметить, что...

It should be noticed that...следует отметить, что...

In this connection the author mentions ...в этой связи, автор упоминает...

More than that...более того...

From this it follows that...из этого следует, что...

From this it can be concluded that... из этого можно сделать вывод, что...

It is evident that...очевидно, что...

In conclusion the author says that...в заключение автор говорит, что...

Разработчик:

Соваков Б.Н., к. филол. н., доцент кафедры исторических и церковно-практических дисциплин Калужской духовной семинарии.